

# ΔΕΛΤΙΟ ΤΥΠΟΥ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ



ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΚΥΠΡΟΥ



## 6<sup>ο</sup> Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» Αθήνα, 1-3 Νοεμβρίου 2007

Υπό την αιγίδα του Προέδρου της Ελληνικής Δημοκρατίας  
Κυρίου Κάρολου Παπούλια

Στις 1-3 Νοεμβρίου 2007, πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα το 6<sup>ο</sup> Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία», που διοργανώθηκε από την Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) και το Πανεπιστήμιο Κύπρου (ΠΚ), με συνδιοργανωτές το Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (ΕΚΠΑ), το Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο (ΕΜΠ), το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (ΑΠΘ), το Πανεπιστήμιο Πατρών (ΠΠ), το Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών (ΙΦΑ), το Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας (ΤΕΕ), το Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου (ΙΕΛ) και τον Οργανισμό για τη Διεθνοποίηση της Ελληνικής Γλώσσας (ΟΔΕΓ).

Το Συνέδριο ήταν αφιερωμένο στον αείμνηστο **Βασίλη Α. Φιλόπουλο**, εμπνευστή, βασικό ιδρυτικό μέλος και για πολλά χρόνια πρόεδρο της ΕΛΕΤΟ, επιστημονικής ένωσης που σκοπό έχει, μεταξύ άλλων, τη μελέτη, εκπόνηση, απόδοση, επεξεργασία, συγκέντρωση, συστηματοποίηση, διάδοση, αξιοποίηση και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της *ελληνικής ορολογίας*, προώθηση της ορολογικής έρευνας, συμβολή στη *συνεχή και σύμμετρη ανάπτυξη* της ελληνικής γλώσσας και προαγωγή του θεμελιακού ρόλου της ως *υλικού* συνάμα και *εργαλείου* για το διεθνές ορολογικό υπόβαθρο.



Βασίλης Α. Φιλόπουλος



Παναγιώτης Κοντός

Η Εναρκτήρια Συνεδρία διεξήχθη την Πέμπτη 1 Νοεμβρίου 2007, ώρα 19.00, στη Μεγάλη Αίθουσα Τελετών του ΕΚΠΑ. Κατ' αυτήν προσφώνησε τους συνέδρους και προσκεκλημένους, εκ μέρους του Πρύτανη, ο εκπρόσωπος του ΕΚΠΑ στην Οργανωτική Επιτροπή καθηγητής κ. **Παναγιώτης Κοντός** και ακολούθησαν εισηγητικές ομιλίες του Προέδρου της Οργανωτικής Επιτροπής και της ΕΛΕΤΟ κ. **Κώστα Βαλεοντή** και της Προέδρου της Επιστημονικής Επιτροπής, καθηγήτριας του ΠΚ, κας **Μαριάννας Κατσογιάννου** και στη συνέχεια χαιρετισμοί εκ μέρους των διοικήσεων και εκπροσώπων των συνδιοργανωτών που απηύθυναν: η καθηγήτρια ΑΠΘ κα **Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη**, ο καθηγητής ΕΜΠ κ. **Ανδρέας Ανδρέοπουλος**, η καθηγήτρια ΠΠ κα **Άννα Ιορδανίδου**, ο εκπαιδευτικός ακόλουθος της Γαλλικής Πρεσβείας κ. **Paul Petit** (ΙΦΑ), ο πρόεδρος του ΤΕΕ κ. **Γιάννης Αλαβάνος**, ο ερευνητής του ΙΕΛ κ. **Νίκος Γλάρος** και ο πρόεδρος του ΟΔΕΓ κ. **Κωνσταντίνος Καρκανιάς**.



Θεοδόσης Π. Τάσιος

Μετά την κήρυξη της έναρξης των εργασιών του Συνεδρίου από τον Πρόεδρο της ΕΛΕΤΟ, ο ομότιμος καθηγητής ΕΜΠ κ. **Θεοδόσης Π. Τάσιος**, στην ομιλία του με θέμα «**Ζωτική μνήμη Βασίλη Φιλόπουλου**», συγκίνησε το ακροατήριο με τον συναρπαστικό λόγο του, αναλύοντας τα στάδια της πολύχρονης παρουσίας του Βασίλη Φιλόπουλου στα τεχνικά και επιστημονικά δρώμενα στην Ελλάδα και καταλήγοντας emphaticά ότι ο Βασίλης Φιλόπουλος εξακολουθεί και θα εξακολουθεί να υπάρχει μέσα από τα ζωντανά αποτελέσματα των έργων του. Η βραδιά έκλεισε με δεξίωση που παρατέθηκε στους συνέδρους και προσκεκλημένους, στους εντυπωσιακούς χώρους του κτηρίου «Κωστής Παλαμάς».

Οι κυρίως εργασίες του Συνεδρίου πραγματοποιήθηκαν στο αμφιθέατρο του ΙΦΑ και διήρκεσαν δύο ημέρες (Παρασκευή 2 και Σάββατο 3 Νοεμβρίου 2007). Πριν από την έναρξη των εργασιών προσφώνησε τους συνέδρους ο Σύμβουλος Συνεργασίας και Μορφωτικής Δράσης της Γαλλικής Πρεσβείας, διευθυντής του ΙΦΑ, κ. **Alain Fohr**.

Το πρόγραμμα παρουσίασης των επιστημονικών ανακοινώσεων ήταν διαρθρωμένο σε επτά συνεδρίες αφιερωμένες στους τομείς: *Γλωσσολογικές-οντολογικές αρχές της Ορολογίας, Ορολογική πολιτική, Διδακτική*

και Ορολογία, Ορολογία συγκεκριμένων θεματικών πεδίων, Λεξικογραφικές και ορογραφικές μελέτες, Ορολογικοί πόροι, Τυποποίηση ορολογίας, Ορολογία και μετάφραση, Δραστηριότητα φορέων και οργάνων Ορολογίας.

Οι **35 ανακοινώσεις** (από 49 συγγραφείς-ομιλητές, 38 Έλληνες και 11 ξένους) κάλυψαν αντικείμενα θεωρητικά και πρακτικά όπως: μορφήματα, ρήματα και τρόπους της ελληνικής γλώσσας στο σχηματισμό μονολεκτικών και πολυλεκτικών όρων (π.χ. το μόρφημα –ειδής, σύνθετα ρήματα με αρχαιοελληνική προέλευση)· λεξικοποίηση πολυλεκτικών συνθέτων· συστήματα θεματικών πεδίων· σχεδιασμό και πολιτική Ορολογίας στις λιγότερο ομιλούμενες γλώσσες· οροδιδακτικά θέματα με συστημικές προσεγγίσεις· οροϊστορικά θέματα (η ορολογία της δημόσιας διοίκησης στην αρχαία Κρήτη, Αρχαιοελληνικό-γεωργιανό λεξικό χρωματικών όρων)· ορολογική έρευνα σε συγκεκριμένα θεματικά πεδία όπως του ιατρικού τομέα (ναυοϊατρική, ανατομία, βιοϊατρική), της γεωπληροφορικής, της χημικής μηχανικής και της οικολογίας· συλλογική ορολογική εργασία στο θεματικό πεδίο της ρύπανσης του υπόγειου νερού· κοινωνιοορολογικές πλευρές και γλωσσικές νοοτροπίες στη χρήση όρων· ορολογικούς πόρους (όπως: μελέτη παράλληλων κειμένων, κατασκευή ηλεκτρονικού λεξικού)· προβλήματα Ορολογίας και μετάφρασης (όπως: το Ευρωπαϊκό Πρότυπο EN 15038 και η εφαρμογή του, λειτουργική-πραγματολογική προσέγγιση της Ορολογίας και της Θεωρίας της μετάφρασης, απόδοση της δυτικής ορολογίας στην ιαπωνική, μεταφραστικές οδηγίες για τη διαμόρφωση ειδικών ορολογιών)· αντιμετώπιση της μετάφρασης των κοινοτικών σιδηροδρομικών νομοθετημάτων, αλλά και της ορολογίας στο Γενικό λογιστήριο του κράτους· τέλος την ανάγκη ύπαρξης μιας νέας γλωσσικής τάξης στο πλαίσιο της πολυγλωσσίας και της παγκοσμιοποίησης. Τα πλήρη κείμενα των ανακοινώσεων έχουν περιληφθεί σε καλαίσθητο τόμο που δόθηκε στους συνέδρους.

Στο τέλος της εβδομης και τελευταίας συνεδρίας, διεξήχθη ανοικτή συζήτηση με θέμα «Αρχές της Ορολογίας – Προσαρμογή των Διεθνών Προτύπων για την ελληνική γλώσσα», κατά την οποία παρουσιάστηκε το έργο της Επιτροπής Τυποποίησης ΤΕΕ-ΕΛΟΤ/ΤΕ21 «Αρχές της Ορολογίας» και ιδιαίτερα τα προσφάτως εκδοθέντα πρότυπα ΕΛΟΤ 561.1 και ΕΛΟΤ 561.2 και το υπό επεξεργασία πρότυπο ΕΛΟΤ 402. Τη συζήτηση διηύθυνε η καθηγήτρια κα **Μαριάννα Κατσογιάννου** (παρατηρήτρια της ΤΕ21), ενώ στη λογομήγυρη συμμετείχαν η συντονίστρια της ΤΕ21 κα **Κατερίνα Τοράκη** και τα μέλη της κκ. **Κώστας**



Οι συνομιλητές της ανοικτής συζήτησης, μετά τη συζήτηση, στη λήξη του Συνεδρίου (Κ. Βαλεοντίς, Μ. Κατσογιάννου, Κ. Τοράκη, Σ. Χατζημαρή και Γ. Σαριδάκης)

**Βαλεοντίς** και **Γιάννης Σαριδάκης** καθώς και η εκπρόσωπος της επιτροπής ΤΕ22 «Τεκμηρίωση» κα **Στέλλα Χατζημαρή**. Η επιτυχία της συζήτησης εξασφαλίστηκε από το ενδιαφέρον και την ενεργό συμμετοχή σημαντικού αριθμού συνέδρων οι οποίοι έμειναν ως το τέλος της συζήτησης που σήμανε και τη λήξη ενός ακόμα επιτυχημένου συνεδρίου Ορολογίας, του 6<sup>ου</sup> Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία».

Περισσότερες πληροφορίες για το 6<sup>ο</sup> Συνέδριο, καθώς και για την ΕΛΕΤΟ και το έργο της, οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να αναζητήσουν στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ [www.eleto.gr](http://www.eleto.gr) και ιδιαίτερα στην ιστοσελίδα: <http://www.eleto.gr/gr/Conference06.htm> ή και μέσω ηλ-μηνύματος στη διεύθυνση: [valeonti@otenet.gr](mailto:valeonti@otenet.gr)